SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0510

Sabato 02.07.2022

Videomessaggio del Santo Padre alle popolazioni della Repubblica Democratica del Congo e del Sud Sudan

Videomessaggio

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua inglese

Pubblichiamo di seguito il testo del Videomessaggio del Santo Padre Francesco alle popolazioni della Repubblica Democratica del Congo e del Sud Sudan:

Videomessaggio

Cari fratelli e sorelle della Repubblica Democratica del Congo e della Repubblica del Sud Sudan, buongiorno!

Come sapete, oggi sarei dovuto partire per un pellegrinaggio di pace e riconciliazione nelle vostre terre. Il Signore sa quanto è grande il mio rammarico per essere stato costretto a rinviare questa visita tanto desiderata e attesa. Ma non perdiamo la fiducia e nutriamo la speranza di incontrarci al più presto, appena sarà possibile.

Vorrei dirvi intanto che, specialmente in queste settimane, vi porto nel cuore più che mai. Porto dentro di me, nella preghiera, le sofferenze che provate da tanto, troppo tempo. Penso alla Repubblica Democratica del Congo, allo sfruttamento, alla violenza e all'insicurezza che patisce, in particolare nell'est del Paese, dove gli scontri armati si protraggono, causando sofferenze innumerevoli e drammatiche, acuite dall'indifferenza e dalla convenienza di tanti. E penso al Sud Sudan, al grido di pace della sua gente che, sfinita dalla violenza e dalla povertà, attende fatti concreti dal processo di riconciliazione nazionale, al quale desidero contribuire non da solo, ma peregrinando ecumenicamente insieme a due cari fratelli: l'Arcivescovo di Canterbury e il Moderatore dell'Assemblea generale della Chiesa di Scozia.

Cari amici congolesi e sud sudanesi, le parole in questo momento non bastano a trasmettervi la vicinanza che vorrei esprimervi e l'affetto che provo per voi. Vorrei dirvi: non lasciatevi rubare la speranza! Non lasciatevi rubare la speranza! Pensate, voi che siete tanto cari a me, quanto più siete preziosi e amati agli occhi di Dio, che non delude mai quanti ripongono speranza in Lui! Avete una grande missione, tutti, a partire dai responsabili politici: quella di *voltare pagina* per aprire strade nuove, strade di riconciliazione, strade di perdono, strade di serena convivenza e di sviluppo. È una missione da assumere guardando insieme al futuro, a tanti giovani che popolano le vostre terre rigogliose e ferite, riempiendole di luce e di avvenire. Essi sognano e meritano di veder realizzati questi sogni, di vedere giorni di pace: per loro, in particolare, occorre deporre le armi, superare i rancori, scrivere pagine nuove di fraternità.

Vorrei dirvi ancora una cosa: le lacrime che versate in terra e le preghiere che elevate al Cielo non sono inutili. La consolazione di Dio verrà, perché Egli ha «progetti di pace e non di sventura» (*Ger* 29,11). Già da ora, in attesa di incontrarvi, chiedo che la sua pace scenda nei vostri cuori. E mentre cresce di giorno in giorno l'attesa di vedere i vostri volti, di sentirmi a casa nelle vostre vivaci comunità cristiane, di abbracciarvi tutti con la mia presenza e di benedire le vostre terre, la mia preghiera si intensifica, così come l'affetto per voi e per i vostri popoli. Di cuore vi benedico e chiedo anche a voi di continuare a pregare per me. Grazie di questo!

[01041-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua francese

Chers frères et sœurs de la République Démocratique du Congo et du Soudan du Sud, bonjour!

Comme vous le savez, j'aurais dû partir aujourd'hui pour un pèlerinage de paix et de réconciliation vers vos terres. Le Seigneur sait combien mon regret est grand d'avoir été contraint de reporter cette visite tant désirée et attendue. Mais ne perdons pas confiance et espérons nous retrouver au plus vite, dès que possible.

En attendant, je voudrais vous dire que je vous porte plus que jamais dans mon cœur, surtout en ces semaines. Je porte en moi, dans la prière, les souffrances que vous éprouvez depuis trop longtemps. Je pense à la République Démocratique du Congo, à l'exploitation, à la violence et à l'insécurité qu'elle endure, particulièrement dans l'Est du pays, où les affrontements armés se poursuivent, causant des souffrances innombrables et dramatiques, exacerbées par l'indifférence et la complaisance de beaucoup. Et je pense au Soudan du Sud, au cri de paix de son peuple qui, épuisé par la violence et la pauvreté, attend des faits concrets du processus de réconciliation nationale auquel je souhaite contribuer, non pas seul mais dans un pèlerinage œcuménique avec mes deux chers frères: l'Archevêque de Canterbury et le Modérateur de l'Assemblée générale de l'Église d'Écosse.

Chers amis congolais et sud-soudanais, les mots en ce moment ne suffisent pas à vous transmettre la proximité que je voudrais vous exprimer et l'affection que je ressens pour vous. Je voudrais vous dire: ne vous laissez pas voler l'espérance! Pensez, vous qui m'êtes si chers, combien plus vous êtes plus précieux et aimés aux yeux de Dieu, qui ne déçoit jamais ceux qui mettent en lui leur espérance! Vous avez tous une grande mission, à commencer par les responsables politiques: celle de *tourner la page* pour ouvrir de nouvelles voies de réconciliation et de pardon, de coexistence sereine, de développement. C'est une mission qu'il faut assumer en regardant ensemble vers l'avenir, vers les nombreux jeunes qui peuplent vos terres luxuriantes et blessées, les comblant de lumière et d'avenir. Ils rêvent et méritent de voir ces rêves se réaliser, de voir des jours de paix: pour eux, en particulier, il faut déposer les armes, vaincre les rancunes, écrire de nouvelles pages de fraternité.

Je voudrais vous dire encore une chose: les larmes que vous versez sur la terre et les prières que vous élevez vers le Ciel ne sont pas inutiles. La consolation de Dieu viendra, parce qu'il a des «pensées de paix et non de malheur» (*Jr* 29, 11). Dès à présent, dans l'attente de vous rencontrer, je demande que sa paix descende dans vos cœurs. Et pendant que l'attente grandit de jour en jour de voir vos visages, de me sentir chez moi dans vos communautés chrétiennes vivantes, de vous embrasser tous de ma présence et de bénir vos terres, ma prière s'intensifie, tout comme l'affection que j'ai pour vous et pour vos peuples. De tout cœur je vous bénis et je vous demande de continuer de prier pour moi. Merci, et à bientôt!

[01041-FR.01] [Texte original: Italien]

Traduzione in lingua inglese

Dear brothers and sisters of the Democratic Republic of the Congo and of the Republic of South Sudan: good day!

Today, as you know, I had planned to come on a pilgrimage of peace and reconciliation in your lands. The Lord knows how greatly disappointed I am to have had to postpone this long-awaited and much-desired visit. But we remain confident and hopeful that we shall be able to meet as soon as possible.

In the meantime, I would like to tell you that, particularly in these weeks, you have been that much closer to my heart. I carry within me, in prayer, the pain that you have endured for all too long. I think of the Democratic Republic of the Congo and the exploitation, violence and insecurity from which it suffers, particularly in the east of the country, where armed conflicts continue to cause much intense suffering, aggravated by the indifference and the convenience of many. I think of South Sudan and the plea for peace arising from its people who, weary of violence and poverty, await concrete results from the process of national reconciliation. I would like to contribute to that process, not alone, but by making an ecumenical pilgrimage together with two dear brothers, the Archbishop of Canterbury and the Moderator of the General Assembly of the Church of Scotland.

Dear Congolese and South Sudanese friends, at this time words are insufficient to convey to you my closeness and the affection that I feel for you. I want to tell you this: do not let yourselves be robbed of hope! Think, you who are so dear to me, of how much more you are precious and beloved in the eyes of God, who never disappoints those who put their hope in him! You have a great mission, all of you, beginning with your political leaders: it is that of *turning a page* in order to blaze new trails, new paths of reconciliation and forgiveness, of serene coexistence and of development. It is a mission that you must take up together. A mission that entails looking to the future, looking to the many young people in your lands, so rich in promise and yet so troubled, in order to offer them a brighter future. The young dream and they deserve to see those dreams come true, to see days of peace. For their sake, above all, it is necessary to lay down arms, to overcome all resentment, and to write new pages of fraternity.

There is one other thing that I would say to you: the tears that you shed on earth and the prayers that you raise to heaven are not in vain. The consolation of God will come, because he has “plans of peace and not of woe” (*Jeremiah* 29:11). Even now, as I look forward to meeting you, I ask that God’s peace fill your hearts. As I await the opportunity to see your faces, to feel at home in your lively Christian communities, to embrace all of you with my presence and to bless your lands, my prayers and my affection for you and your peoples, become all the more intense. I send you my heartfelt blessing and I ask all of you, please, to continue to pray for me. Thank you and… see you soon!

[01041-EN.01] [Original text: Italian]

[B0510-XX.02]